

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Pro ai del chan essenhadors > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 3005 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- letto 3166 volte

Edizione diplomatica

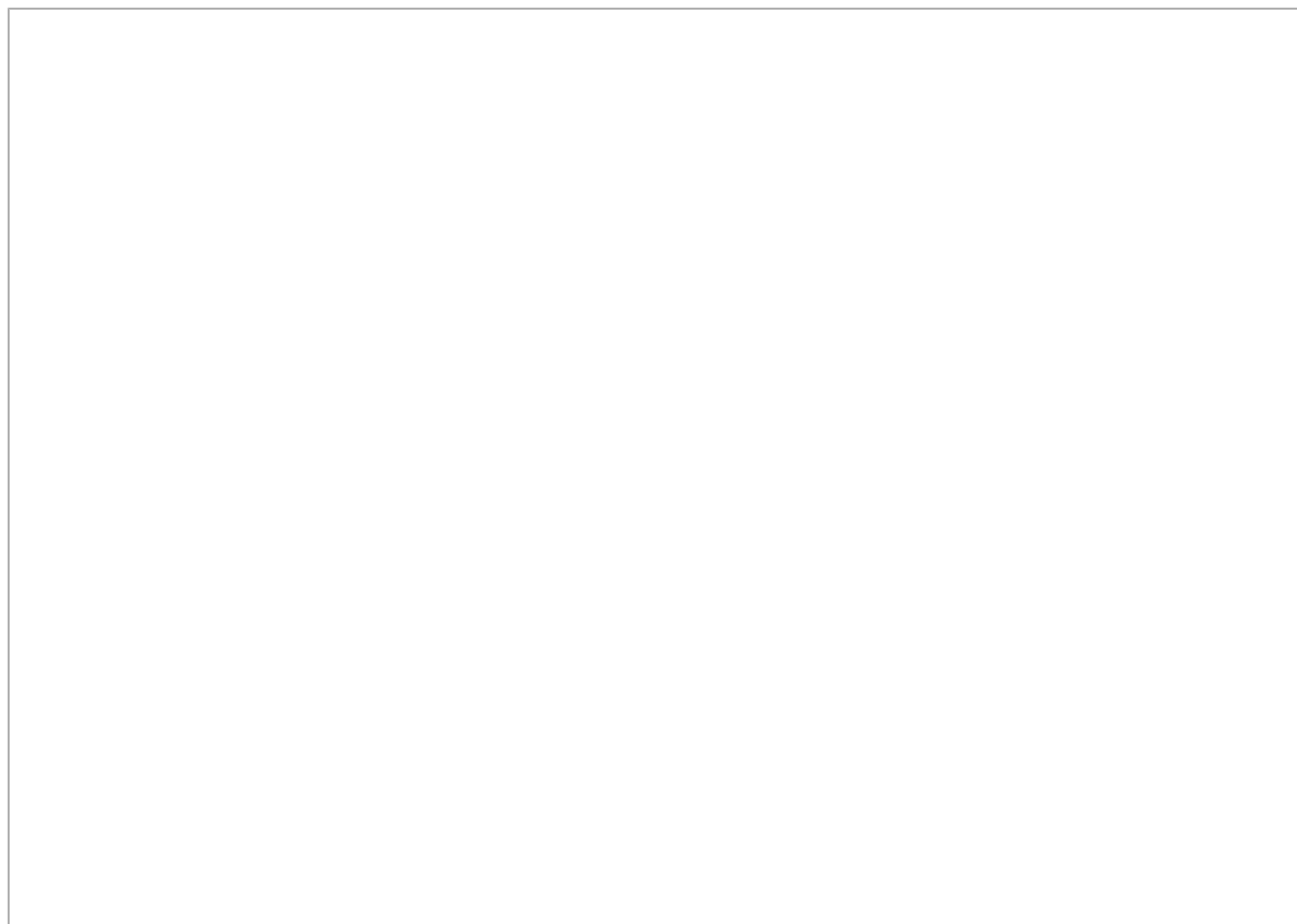


Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Pro%20ai%20del%20chan%20-%20C%20-%2020215%20recto%20%20a.jpg>

Jau

P Ro ai fre rudel de blaya.
del chan essenhadors. en-
torn mi (et)ensenhairitz.
pratz e uergiers albres
e flors. uoutas dauzelhs e lays
e critz. per lo dous termini suau.
quen un petit de ioy mestau.
don nulhs deportz nom pot iau-
zir. tan cum solatz damor ualen.

L as pimpas sian als pastors.
(et) als enfans bordeitz petitz. e mi-
as sion tals amors. don ieu sia
iauzens iauzitz. quieu la sai bo-
na tot aitan. ues son amic en
greu loguau. per so suy trop so-
en marritz. quar non ai so q(ua)l
cor naten.

L uenh es lo castelhs ela tors.
ont elha iay e sos maritz. e si
per bos cosselladors. cosselhan
no suy enantitz. quautre cos-
selhs petit men uau. aitant
nay fin talan corau. alres noy
a mais del murir. sal qun ioy.
non ai en breumen.

T otz los uezis a pel senhors.
del renh on sos ioys fo noyritz.

e crey quem sia grans honors.
quar ieu dels plus en uilanitz.
cug que sion cortes leyau. ues
lamor quins el cor meu clau.
ai bon talant e bon albir. e say
quilh na bon estien.

Ma uoluntat sen uay lo cors. la
nueit el dia esclarzitz. laintz
per talant de son cors. mas tart
mi ue e tart mi ditz. amicx fas
elha gilos brau. an comensat
tal batestau. que sera greus a de-
partir. tro quab duy en siam iau-
zen.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Pro%20ai%20del%20chan%20-%20C%20-%2020215%20recto%20%20b.jpg>

- letto 3560 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Jaufre rudel de blaya.	Jaufre Rudel de Blaya.
	I
P Ro ai del chan essenhadors. en- torn mi (et)ensenhairitz. pratz e uergiers albres e flors. uoutas dauzelhs e lays e critz. per lo dous termini suau. quen un petit de ioy mestau. don nulhs deportz nom pot iau- zir. tan cum solatz damor ualen.	Pro ai del chan essenhadors entorn mi et ensenhairitz: pratz e vergiers, albres e flors. voutas d'auzelhs e lays e critz. per lo dous termini suau; qu'en un petit de joy m'estau, don nulhs deportz no·m pot jauzir tan cum solatz d'amor valen.
	II
L as pimpas sian als pastors. (et) als enfans bordeitz petitz. e mi- as sion tals amors. don ieu sia iauzens iauzitz. quieu la sai bo- na tot aitan. ues son amic en greu loguau. per so suy trop so- en marritz. quar non ai so q(ua)l cor naten.	Las pimpas sian als pastors et als enfans bordeitz petitz, e mias sion tals amors don ieu sia jauzens jauzitz. Qu'ieu la sai bona tot'aitan ves son amic en greu loguau: per so suy trop soen marritz quar non ai so qu'al cor n'aten.
	III
L uenh es lo castelhs ela tors. ont elha iay e sos maritz. e si per bos cosselladors. cosselhan no suy enantitz. quatre cos - selhs petit men uau. aitant nay fin talan corau. alres noy a mais del murir. sal qun ioy. non ai en breumen.	Luenh es lo castelhs e la tors ont elha jay e sos maritz, e si per bos cosselladors cossehan no suy enantitz qu'autre cossehs petit m'en vau, aitant n'ay fin talan corau alres no·y a mais del murir, s'alqun joy non ai en breumen.
	IV
T otz los uezis a pel senhors. del renh on sos ioyz fo noyritz. e crey quem sia grans honors. quar ieu dels plus en uilanitz. cug que sion cortes leyau. ues lamor quins el cor men clau. ai bon talant e bon albir. e say quilh na bon escien.	Totz los vezis apel senhors del renh on sos joys fo noyritz, e crey que·m sia grans honors quar ieu dels plus envilanitz cug que sion cortes leyau. Ves l'amor qu'ins el cor m'enclau ai bon talant e bon albir, e say qu'ilh n'a bon escien.
	V

Ma uoluntat sen uay lo cors. la nueit el dia esclarzitz. laintz per talant de son cors. mas tart mi ue e tart mi ditz. amicx fas elha gilos brau. an comensat tal batestau. que sera greus a de - partir. tro quab duy en siam iau - zen.	Ma voluntat s'en vay lo cors, la nueit e·l dia esclarzitz, laintz per talant de son cors; mas tart mi ve e tart mi ditz: "Amicx", fa selha, "gilos brau an comensat tal batestau que sera greus a departir, tro qu'abduy en siam jauzen".
--	--

- letto 940 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-39>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f497.item.r=Fran%C3%A7ais%20856.langFR.zoom>